

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przykazał Jeremiasz Baruchowi, mówiąc: Mnie zabroniono, nie mogę wchodzić do domu JAHWE.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Jeremiasz polecił Baruchowi: Mnie zabroniono wchodzić do świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jeremiasz nakazał Baruchowi: Jestem powstrzymany i nie mogę wejść do domu PANA;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przykazał Jeremiasz Baruchowi, mówiąc: Ja będąc zatrzymany nie mogę wniknąć do domu Pańskiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał Jeremiasz Baruchowi, mówiąc: Jam jest wsadzony a nie mogę iść do domu PANskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Jeremiasz polecił Baruchowi: Mam zakaz i nie mogę wchodzić do domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem dał Jeremiasz Baruchowi taki rozkaz: Mnie zabroniono wchodzić do domu Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jeremiasz wydał Baruchowi takie polecenie: Zostałem uwięziony, nie mogę pójść do domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jeremiasz dał Baruchowi takie polecenie: „Ja jestem uwięziony, nie mogę pójść do domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Jeremiasz polecił Baruchowi: - Mnie przeszkodzono; nie mogę się udać do Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Єремія заповів Варухові, кажучи: Мене стережуть, не можу увійти до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jeremiasz polecił Baruchowi, mówiąc: Jestem powstrzymany; nie mogę wejść do Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Jeremiasz nakazał Baruchowi, mówiąc: ”Jestem zamknięty. Nie mogę wejść do domu JAHWE.

¹⁾ <x>300 7:1-8</x>; <x>300 26:1-24</x>